

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2011

aruandeaasta lõpp: 31.12.2011

ärinimi: OÜ Multilingua Keelekeskus

registrikood: 10994088

tänava/talu nimi, Pärnu mnt 16

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10141

telefon: +372 6408540

faks: +372 6408543

e-posti aadress: olga@multilingua.ee, info@multilingua.ee

veebilehe aadress: www.multilingua.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 3 Võlad töövõtjatele	11
Lisa 4 Osakapital	11
Lisa 5 Müügitulu	12
Lisa 6 Kaubad, toore, materjal ja teenused	12
Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud	12
Lisa 8 Tööjõukulud	12
Lisa 9 Seotud osapooled	13

Tegevusaruanne

OÜ Multilingua Keelekeskuse põhitegevusalaks on täiskasvanute keeleõpe alates algtasemest ja lõpetades kõrgtasemega. Samuti õpetame nii inglise kui vene ärikeelt ja korraldame kursusi eesti keele tasemeeksamite sooritamiseks. Kokku korraldatakse kursusi 13 erineva keele õppimiseks- õpetamiseks.

2011.a. õpetati kokku 12058,2 akadeemilist tundi. Enimnõutud olid kursused inglise, eesti ja vene keele õppimiseks. Neile järgnesid soome, rootsi ja norra keel. Firmasise keeleõppe osakaal moodustas 42%, avatud kursuste osakaal 17% ja individuaalõppe osakaal 26%.

2011.a. vaatasime kriitilise pilguga üle meie õppevormid ning muutsime neid veelgi kliendisõbralikumaks ja paindlikumaks. Hästi võeti klientide poolt vastu võimalus õppida keeli suveperioodil intensiivnädala raames ning grupiõpe päevastel aegadel. Jätkus ka Multi-More õppe tutvustamine nii klientide juures kui meedias.

2012.a. eesmärkideks on jätkata innovatiivsust ja olla valmis uutele ideedele keeleõppe osas.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Juhatus kinnitab OÜ Multilingua Keelekeskus 2011. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamise tavaga;
1. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
1. OÜ Multilingua Keelekeskus on jätkuvalt tegutsev ettevõtte.

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Varad		
Käibevara		
Raha	25 579	17 173
Nõuded ja ettemaksud	58 566	77 273
Kokku käibevara	84 145	94 446
Põhivara		
Finantsinvesteeringud	2 841	2 841
Materiaalne põhivara	1 687	2 323
Immateriaalne põhivara	14 778	2 590
Kokku põhivara	19 306	7 754
Kokku varad	103 451	102 200
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Laenukohustused	5 000	5 000
Võlad ja ettemaksud	20 024	18 857
Kokku lühiajalised kohustused	25 024	23 857
Kokku kohustused	25 024	23 857
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	75 531	68 167
Aruandeaasta kasum (kahjum)	84	7 364
Kokku omakapital	78 427	78 343
Kokku kohustused ja omakapital	103 451	102 200

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2011	2010
Müügitulu	280 022	251 558
Muud äritulud	897	22
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-40 222	-38 232
Mitmesugused tegevuskulud	-48 386	-45 283
Tööjõukulud	-167 768	-159 760
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-2 438	-928
Muud ärikulud	-21	-12
Ärikasum (kahjum)	22 084	7 365
Finantstulud ja -kulud	-22 000	0
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	84	7 365
Aruandeaasta kasum (kahjum)	84	7 365

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2011	2010
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	22 084	7 365
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	1 848	928
Kokku korrigeerimised	1 848	928
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	18 707	11 057
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	1 167	-10 037
Laekunud intressid	0	148
Kokku rahavood äritegevusest	43 806	9 461
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-13 400	-2 858
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-13 400	-2 858
Rahavood finantseerimistegevusest		
Saadud laenud	0	5 000
Muud väljamaksud finantseerimistegevusest	-22 000	0
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-22 000	5 000
Kokku rahavood	8 406	11 603
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	17 173	5 570
Raha ja raha ekvivalentide muutus	8 406	11 603
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	25 579	17 173

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2009	2 556	256	68 167	70 979
Aruandeaasta kasum (kahjum)			7 364	7 364
31.12.2010	2 556	256	75 531	78 343
Aruandeaasta kasum (kahjum)			84	84
31.12.2011	2 556	256	75 615	78 427

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Multilingua Keelekeskuse 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetes.

1. jaanuaril 2011 ühines Eesti Vabariik euroalaga ja võttis rahvusvaluutana kasutusele euro, mis asendas Eesti krooni. Sellest tulenevalt on raamatupidamiskohustuslane seisuga 1. jaanuar 2011 teostanud raamatupidamiskontode saldode ümberarvestuse, lähtudes valuutakursist 15,6466 krooni/euro. 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on esitatud eurodes. Aruandes esitatud võrdlusandmed on Eesti kroonidest eurodesse ümber arvestatud üleminekukursiga 15,6466 krooni/euro. Kuna nimetatud kurs on ühtlasi ka varasematel perioodidel kehtinud fikseeritud vahetuskurs, ei tekkinud ümberarvestusest kursierinevusi.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtjalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud ja rahaturufondi osakuid.

Nõuded ja ettemaksud

Nõuete ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a nõudeid teiste kontserni ettevõtete ja sidusettevõtete vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenuid ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5 000 krooni.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektid tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt lähtudes järgmistest eeldatavatest kasulikest eluigadest:

- Ehitised ja rajatised määramata aastat
- Tootmisseedmed määramata aastat
- Muud masinad ja seadmed 5 aastat

- Muu inventar ja IT seadmed 5 aastat

Maad ei amortiseerita.

Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, on need komponendid võetud raamatupidamises arvele eraldi varadena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt nende kasulikule elueale.

Juhul kui põhivara kaetav väärtus (s.o kõrgem kahest järgnevast näitajast: vara neto müügihind või vara kasutusväärtus) on väiksem tema bilansilisest jääkmaksumusest, on materiaalse põhivara objektid alla hinnatud nende kaetavale väärtusele.

Laenukasutuse kulutused (näiteks intressid), mis on seotud materiaalse põhivara ehitusega, kapitaliseeritakse perioodi jooksul, mis on vajalik vara otstarbekohasesse kasutusvalmidusse viimiseks. Muid laenukasutuse kulutusi kajastatakse tekkeperioodil kuluna.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt lähtudes järgmistest eeldatavatest kasulikest eluigadest:

- Arenguväljaminekud määramata aastat
- Tarkvara, patendid, litsentsid, kaubamärgid ja muu immateriaalne põhivara 5 aastat
- Firmaväärtus määramata aastat aastaastat

Arenguväljaminekud on kulutused, mida tehakse uurimistulemuste rakendamisel uute konkreetsete toodete ja teenuste väljatöötamiseks. Arenguväljaminekuid kapitaliseeritakse juhul kui eksisteerib kava projekti elluviimiseks ning on võimalik hinnata immateriaalsest varast tulevikus tekkivat tulu.

Uue majandusüksuse asutamisega seotud väljaminekuid, uue teadusliku või tehnilise informatsiooni kogumise eesmärgil läbi viidud uuringutega seotud kulutusi ning koolituskulusid ei kapitaliseerita.

Firmaväärtus leitakse uue majandusüksuse omandamisel ostuhinna ja ostetud netovara õiglase väärtuse vahena. Tütarettevõtete omandamisel tekkinud firmaväärtust kajastatakse konsolideeritud aruandes immateriaalse varana/emaettevõtte bilansis investeringu osana tütarettevõttesse. Sidusettevõtete omandamisel tekkinud firmaväärtust kajastatakse investeringu osana sidusettevõttesse.

Positiivne firmaväärtus amortiseeritakse kulusse lineaarselt omandatud äritegevuse eeldatava kasuliku eluea jooksul (maksimaalselt 20 aastat). Firmaväärtuse kasuliku eluea hindamisel arvestatakse turusituatsiooni ja eeldatavat omandatud majandusüksuse kasvupotentsiaali.

Negatiivne firmaväärtus kajastatakse bilansis negatiivse varana (samas bilansirühmas positiivse firmaväärtusega) ja jaotatakse amortiseerimisel kolme ossa:

- see osa negatiivsest firmaväärtusest, mis on põhjendatav juba ostuplaanis prognoositud omandatud ettevõtte kahjumitega ostujärgsetel aastatel, kajastatakse tuluna samadel perioodidel kui prognoositud kahjumid tekivad;
- järelejäänud osa, mis võrdub maksimaalselt kuni omandatud majandusüksuse amortiseeruva põhivara jääkväärtusega, kantakse tuludesse osutatud põhivara allesjäänud keskmise eluea jooksul;
- eelmisi ületav osa kajastatakse omandamisel koheselt tuluna.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 5000

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule moodustatakse kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele/osanikele.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2011		31.12.2010
	Ettemaks	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks		5 639	3 203
Üksikisiku tulumaks		5 535	4 767
Sotsiaalmaks		10 052	8 813
Kohustuslik kogumispension		394	207
Töötuskindlustusmaksed		1 254	1 025
Intress			82
Ettemaksukonto jääk	0		
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad		22 874	18 097

Lisa 3 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Töötasude kohustus	10 240	7 833
Kokku võlad töövõtjatele	10 240	7 833

Lisa 4 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	2	2

Lisa 5 Müügitulu

(eurodes)

	2011	2010
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Läti	0	964
Eesti	280 022	250 594
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	280 022	251 558
Kokku müügitulu	280 022	251 558
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Keeleõpe	263 419	251 558
Muud keeleõppega seonduvad teenused	16 603	0
Kokku müügitulu	280 022	251 558

Lisa 6 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2011	2010
Alltöövõtutööd	40 222	38 232
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	40 222	38 232

Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2011	2010
Üür ja rent	16 713	22 919
Energia	1 797	1 314
Elektrienergia	1 797	1 314
Mitmesugused bürookulud	28 108	18 070
Lähetuskulud	1 668	2 781
Koolituskulud	100	199
Kokku mitmesugused tegevuskulud	48 386	45 283

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2011	2010
Palgakulu	124 827	118 869
Sotsiaalmaksud	42 941	40 891
Kokku tööjõukulud	167 768	159 760
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	17	15

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2011		31.12.2010	
	Nõuded	Kohustused	Nõuded	Kohustused
Tütarettevõtjad	29 238		51 238	
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud		5 000		5 000

2011.a. juhatuse liikmetele ei arvestatud juhatuse liikme tasu.

Tütarettevõtte nõudest kanti finantskuludesse 22000 eurot.

Aruande digitaalallkirjad

OÜ Multilingua Keelekeskus (registrikood: 10994088) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
OLGA KOLEHMAINEN	Juhatuse liige	12.07.2012
JAEN LAINEVOOL	Juhatuse liige	16.07.2012

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	75 531
Aruandeaasta kasum (kahjum)	84
Kokku	75 615
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	75 615
Kokku	75 615

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	75 531
Aruandeaasta kasum (kahjum)	84
Kokku	75 615
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	75 615
Kokku	75 615

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Mujal liigitamata koolitus	8559	263419	94.07%	Jah
Haridust abistavad tegevused	85601	16603	5.93%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Olga Kolehmainen	45408200361	Tallinn, Harju maakond, Eesti	26800 EEK
Seppo Kalervo Kolehmainen	09.03.1950	Helsingi, Soome	13200 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6408540
Faks	+372 6408543
E-posti aadress	info@multilingua.ee
E-posti aadress	olga@multilingua.ee
Veebilehe aadress	www.multilingua.ee